

༡༡། ། རྒྱ་གར་སྐད་དུ། བོ་ནྟི་ས་རྩ་ཙཱ་ཨ་བ་ཉ་ར། བོད་སྐད་དུ།
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྡོད་བ་ལ་འཇུག་པ།

En lengua de la India Bodhisatvachadavatara.

En lengua del Tíbet changchubpechöpalayukpa.

En lengua castellana Las acciones del Arya Bodhisattva.

CAPÍTULO II

Divulgación de todo lo que es dañino (confesión)

རིན་ཆེན་སེམས་དེ་གཟུང་བར་བྱ་བའི་སྲིད། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་དང་དམ་པའི་ཚོས། །

Para poder aprovechar esa invaluable mente de la Bodichita. Ofrezco ahora a los Budas, al

།དཀོན་མཆོག་རྩི་མ་མེད་དང་སངས་རྒྱས་སྲས། །ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ལ་ལེགས་པར་མཆོད། །

sagrado Dharma, a la joya de la sangha, y a los Hijos de los Budas, que son océanos de la más

།མེ་ཏོག་འབྲས་བུ་ཇི་སྟེད་ཡོད་པ་དང་། །སྐྱེན་གྱི་རྣམ་པ་གང་དག་ཡོད་པ་དང་།

alta excelencia, todas las flores y las frutas y cualquier tipo de medicina, todas las joyas que

།འཇིག་རྟེན་རིན་ཆེན་ཇི་སྟེད་ཡོད་པ་དང་། །ཆུ་གཙང་ཡིད་དུ་འོང་བ་ཅི་ཡོད་དང་།

existan en el mundo y toda las aguas cristalinas y refrescantes.

།རིན་ཆེན་རི་བོ་དང་ནི་དེ་བཞིན་དུ། །ནགས་ཚལ་ས་སྤྱོགས་དབེན་ཞིང་ཉམས་དགའ་དང་།

De la misma manera, les ofrezco las montañas llenas de gemas, bosques, los lugares tranquilos y alegres,

། ལྷོན་ཤིང་མེ་ཉོག་རྒྱན་སྤྲུམ་སྤྲུང་བ་དང་། །ཤིང་གང་འབྲས་བཟང་ཡལ་ག་དུད་བ་དང་། །

árboles celestiales llenos de flores y árboles con ramas cargadas de frutas. Ofrezco las

སྣ་སོགས་འཛིག་ཉེན་ན་ཡང་ཅི་དང་ནི། །སྤྲོས་དང་དཔག་བསམ་ཤིང་དང་རིན་ཆེན་ཤིང་། །

fragancias de los reinos celestiales, los inciensos, los árboles de joyas, las cosechas sin cultivar

མ་སློམ་འབྲུངས་པའི་ལོ་ཉོག་རྣམ་པ་དང་། །གཞན་ཡང་མཚོན་པར་འོས་པའི་རྒྱན་རྣམས་ནི། །

y todos los ornamentos que son dignos de ser ofrecidos. Ofrezco lagos y piscinas repletas de

མཚོ་དང་རྗེང་བུ་བརྒྱས་བརྒྱན་པ་དག །དང་བ་ཤིན་ཏུ་སྐད་སྒྲན་ཡིད་འོང་ལྡན། །

lotos y el hermoso sonido de los gansos salvajes, todo lo que no tiene dueño dentro de las

ནམ་མཁའ་རབ་འབྲུམས་ཁམས་གྱི་མཐས་གཏུགས་པ། །ཡོངས་སུ་བབྲུང་བ་མེད་པ་དེ་དག་གུན། །

ilimitadas esferas del espacio. Visualizando estas cosas en mi mente lo ofrezco a los seres

། ལྷོ་ཡིས་སྐྱངས་ནས་སྐྱབ་པ་སྐྱེས་ཀྱི་མཚོག། །སྲས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་ལེགས་འབྲུལ་ན། །
supremos, a los Budas, también a sus Hijos compasivos, por favor piensen en mí y acepten
ཡོན་གནས་དམ་པ་སྐྱགས་རྗེ་ཆེ་རྣམས་ཀྱིས། །བདག་ལ་བརྩེར་དགོངས་བདག་གི་འདི་དག་བཞེས།
estas ofrendas mías. Al no tener mérito soy como un mendigo y no tengo otros regalos para
།བདག་ནི་བསོད་ནམས་མི་ལྡན་བཤེན་ཆེན་ཏེ། །མཚོད་པའི་ལོར་གཞན་བདག་ལ་ཅང་མ་མཆིས།།
ofrecerles. Protectores, ustedes que piensan en ayudar a los seres. Por sus poderes, acepten estos
དེས་ན་གཞན་དོན་དགོངས་པའི་མགོན་གྱིས་འདི། །བདག་གི་དོན་སྦྱད་ཉིད་ཀྱི་མཐུས་བཞེས་ཤིག།
ofrecimientos, aceptenlo por mi bien. Eternamente ofreceré todos mis cuerpos a los conquista
།རྒྱལ་དང་དེ་སྲས་རྣམས་ལ་བདག་གིས་ནི།།བདག་གི་ལུས་ཀུན་གཏན་དུ་དབྲུལ་བར་བགྱི། སེམས་
dores y a sus hijos. Por favor, acéptenme Budas Supremos. Respetuosamente seré su sirviente.
Al estar completamente bajo tu cuidado y compasión voy a beneficiar a todos los seres sin tem-
mor al samsara. trascenderé perfectamente mis males anteriores y en el futuro no los haré más.

དཔལ་མཚོ་ག་རྣམས་བདག་ནི་ཡོངས་བཞེས་ཤིག ། གུས་པས་བྲིད་ཀྱི་འབངས་སུ་མཆི་བར་བསྱེ།
 En recintos de baños muy dulcemente perfumadas con pisos de cristal brillantes y exquisitos
 །བདག་ནི་བྲིད་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བབྱུང་བས་ན། །སྲིད་ན་མི་འཇིགས་སེམས་ཅན་པན་པར་བསྱེ།
 pilares llenos de gemas, donde hay doseles arriba brillando y cayendo hacia abajo con perlas.
 །སྒོ་ན་གྱི་སྒྲིག་ལས་ཡང་དག་འདེའ་བསྱེད་ཅིང་། །སྒྲིག་པ་གཞན་ཡང་སྦྲན་ཆད་མི་བསྱེད་དོ།།
 Ruego a los Tathagata y a sus Hijos que vengan para que me permitan bañar sus cuerpos con
 །ལྷས་ཀྱི་ཁང་པ་ཤིན་ཏུ་དྲི་ཞིམ་པ། །ཤེལ་གྱི་ས་གཞི་གསལ་ཞིང་འཚོར་བ་བསྟར།།
 muchos jarrones enjovados llenos de agua perfumada y deliciosa, Con el acompañamiento de
 །རིན་ཆེན་འབར་བའི་ག་བ་ཡིད་འོང་ལྡན། །སུ་ཉིག་འོད་ཆགས་སྣ་རེ་བྲེས་པ་དེར།།
 música y bellas canciones. Déjenme secar sus cuerpos con preciosos paños limpio y bien un-
 gido con aroma excelentes, y presento estos Budas prendas fragantes de colores adecuados.

སྒོས་མཚོག་ཡིད་འཕྲོག་དེ་ངད་བྱུང་བ་ཡི། །བདུག་པའི་སྒྲིན་ཚོགས་རྣམས་ཀྱང་དེ་ལ་དབྱུལ། །
Pueda una gran cantidad de ofrendas de música agradable, junto con nubes que apaciguan la
ཞལ་བས་བཟའ་བདུང་སྒྲིན་ཚོགས་བཅས་པ་ཡི། །ལྷ་བའོས་རྣམས་ཀྱང་དེ་ལ་དབྱུལ་བར་བགྱི།
miseria de todos, pueda cada de ustedes permanecer aquí. Pueda una lluvia infinita de flores y
།གསེར་གྱི་བརྒྱ་ཚར་དུ་དངར་བ་ཡི། །རིན་ཆེན་སྒྲིན་མེ་རྣམས་ཀྱང་དབྱུལ་བར་བགྱི། །
gemas preciosas caer sobre los relicarios y las estatuas, y sobre todas las joyas de Dharma. De la
ས་གཞི་བསྟར་བ་སྒོས་གྱིས་བྱུགས་པ་དེར། །མེ་ཏོག་ཡིད་འོང་སིལ་མ་དབྱུལ་བར་བགྱི། །
misma manera que Manjughosha y otros han hecho ofrendas a los conquistadores, de la misma
གཞལ་མེད་པོ་བྱང་བསྟོད་དབྱུངས་ཡིད་འོང་ལྡན། །ལུ་ཏིག་རིན་ཆེན་རྒྱན་འཕྲུང་མཛེས་འབར་བ། །
manera, ofrezco obsequios a los Budas, Los Protectores y a sus Hijos, a todos.

དཔག་ཡས་ནམ་མཁའི་རྒྱ་ལྗང་དེ་དག་ཀྱང་། ། སྤྱགས་རྗེའི་རང་བཞིན་ཅན་ལ་དབྱལ་བར་བསྒྱེ།
Alabo los océanos de excelencia con versos ilimitados de alabanza que son armoniosa.

།རིན་ཆེན་གདུགས་མངོས་གསེར་གྱི་ཡུ་བ་ཅན། །ཁོར་ཡུག་རྒྱ་གྱི་རྣམ་པ་ཡིད་འོང་བརྒྱ། །
y para aquel que ha tomadoperfectamente esta mente altruista con la motivación de nunca Que
དབྱིབས་ལེགས་བལྟ་ན་སྤྱག་པ་བསྐྱེང་བ་ཡང་། །རྟག་ཏུ་སྤྱབ་དབང་རྣམས་ལ་དབྱལ་བར་བསྒྱེ། །
estas nubes de alabanza constantemente ascienden a su presencia. Con cuerpos tan numerosos

དེ་ལས་གཞན་ཡང་མཚོན་པའི་ཚོགས། །རོལ་མོ་དབྱངས་སྟུན་ཡིད་འོང་ལྡན། །
Como todos los átomos de los universos. Me postro ante todos los Budas de los tres tiempos

སེམས་ཅན་སྤྱག་བསྐྱེད་སེམས་བྱེད་པའི། །སྤྱིན་རྣམས་སོ་སོར་གནས་གྱུར་ཅིག །
y de todas las diez direcciones, me postro ante el Dharma y ante la comunidad suprema. Del

དམ་ཚཱ་ས་དགོན་མཚོག་ཐམས་ཅད་དང་། །མཚོད་ཉེན་རྣམས་དང་སྐྱ་གཟུགས་ལ། །

mismo modo me postro ante todos los relicarios, ante los pies de la Mente Altruista, ante todos

འིན་ཚེན་མེ་ཉོག་ལ་སོགས་ཆར། །རྒྱན་མི་འཆད་པར་འབབ་པར་ཤོག། །

los abades y maestros y ante a todos los nobles practicantes.

Busco refugio en todos los Budas hasta que logre la esencia del despertar, de la misma manera,

ཇི་ལྟར་འཇམ་དབྱེངས་ལ་སོགས་པས། །རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་མཚོད་མཛད་པ། །

busco refugio en el Dharma y en la asamblea de Bodhisattvas. Con las manos juntas, imploro a

དེ་བཞིན་བདག་གིས་དེ་བཞིན་གཤེགས། །མགོན་པོ་སྲས་དང་བཅས་རྣམས་མཚོད། །

los Budas y Bodhisattvas quienes poseen la gran compasión y que residen en

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ལ་བདག །བསྟོད་དབྱེངས་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོས་བསྟོད། །

todas las direcciones. A lo largo de la existencia cíclica sin comienzo en esta vida y en otras,

བསྟོད་དབྱངས་སྟོན་སྟོན་དེ་དག་ལ། །དེས་པར་ཀུན་ཏུ་འབྱུང་གྱུར་ཅིག ། དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་
cometí malas acciones y ordené a otros que las hicieran también. Abrumado por los engaños de
སངས་རྒྱས་ཀུན། །ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་བཅས་ལ། །ཞིང་རྩལ་ཀུན་གྱི་བྱངས་སྟེང་གི། །
la ignorancia me regocijé en la no virtud hecha. Pero ahora viendo estos errores Desde mi co
ལུས་བཏུད་པས་ནི་བདག་ཕྱག་འཚལ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་གཞི་རྣམས་དང་། །མཚོང་རྟེན་
razón los confieso todos a los Budas. Cualesquiera que sean los actos dañinos de cuerpo, habla
རྣམས་ལ་བདག་ཕྱག་འཚལ། ། མཁན་པོ་དེ་བཞིན་སྟོབ་དཔོན་དང་། །བརྩལ་ཞུགས་མཚོག་ལ་ཕྱག་
y mente. Los que hice en un estado mental perturbado hacia las tres joyas de refugio, hacia mis
འཚལ་ལོ། ། བྱང་ཆུབ་སྟེང་པོར་མཚེས་ཀྱི་བར། །སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐབས་སུ་མཚེ།
padres, mis maestros espirituales y otros y todos los graves errores hechos por mí,

།ཚོས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡི། །ཚོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆི། །ཕྱོགས་རྣམས་
tan completamente malvado y contaminado con una abundancia de fallas, me confieso abier

ཀུན་ན་བཞུགས་པ་ཡི། །རྫོགས་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས། །ཐུགས་ཇེ་ཆེན་པོ་མངའ་
tamente ante los Guías del Mundo. Pero puedo morir antes de que todos mis males hayan sido

རྣམས་ལ། །ཐལ་མོ་སྐྱུར་ཏེ་གསོལ་བ་ནི། །ཤོག་མ་མེད་ལྡན་འཁོར་བ་ནས། །
purificados, así que por favor protégeme de tal manera que pueda yo pueda liberarme rápida

ཆེ་རབས་འདིའམ་གཞན་དག་ཏུ། །བདག་གིས་མ་འཚལ་སྡིག་བགྱིས་པའམ། །བགྱིད་དུ་སྐྱལ་བ་
mente de ellos. El señor de la muerte No espera que se hagan o no cosas. Si estoy

ཉིད་དང་ནི། །གཏི་ཐུག་འབྲུལ་པས་བདག་ཞོན་ཏེ། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་གང་བགྱིས་པ། །
enfermo o saludable. Esta vida efimera es inestable. Dejando todo, debo partir solo.

འོངས་པ་དེ་ནི་མཐོང་བ་གྱིས་ནས། །བསམ་པ་ཐག་པས་མགོན་ལ་བཤགས། །བདག་གིས་དགོན་
pero por no haber entendido esto cometí varios tipos de maldad por el bien de mis amigos y
མཚོག་གསུམ་དང་ནི། །པ་མའམ་ལྷ་མ་གཞན་དག་ལ། །ཉོན་མོངས་སྒོ་ནས་ལུས་ངག་དང་། །
enemigos. Mis enemigos se convertirán en nada. Mis amigos se convertirán en nada. Yo tam
ཡིད་གྱིས་གཞོན་བ་གྱིས་གང་ལགས་པ། །ཉེས་པ་དུ་མས་སྒྱུ་ཆགས་པའི། །སྡིག་ཅན་བདག་གིས་
bién me convertiré en nada. Del mismo modo, todo se convertirá en nada. Como una
སྡིག་པ་གང་། །ཤིན་ཏུ་མི་བཟད་བ་གྱིས་པ་དེ། །ཐམས་ཅད་འདྲེན་པ་རྣམས་ལ་བཤགས། །
experiencia del onírica, Lo que sea que disfruto ahora se convertirá en un simple
བདག་ནི་སྡིག་པ་མ་བྱང་བར། །སྒྲོན་དུ་འགྲུམ་པར་འགྲུར་དུ་མཚི། །རི་ལྟར་འདི་ལས་ངེས་ཐར་བར། །
recuerdo. lo que haya pasado no se volverá a ver nunca jamás.

ལྷུར་བའི་ཚུལ་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། ། ཡིད་བརྟན་མི་རུང་འཆི་བདག་འདི། ། བྱས་དང་མ་བྱས་མི་
Incluso dentro de esta breve vida muchos amigos y enemigos han pasado, pero todos los el
སྤོང་བས། ། ར་དང་མི་ན་ཀུན་གྱིས་ཀྱང་། ། ལྷོ་བུར་ཆེ་ལ་ཡིད་མི་བརྟན། ། ཐམས་ཅད་བོར་ཉེ་ཆ་
karma negativo que cometí por ellos quedan en mi. Por esta razón, al no haberme dado cuenta
དགོས་པར། ། ཐམས་ཅད་བོར་ཉེ་ཆ་དགོས་པར། ། བདག་གིས་དེ་ལྟར་མ་ཤེས་པས། ། མཛའ་དང་མི་
que de repente moriré y desapareceré, cometí tanto mal por ignorancia, lujuria y odio. Sin
མཛའི་དོན་གྱི་ཕྱིར། ། སྤྲིག་པ་རྣམས་སྣ་ཚོགས་བྱས། ། མི་མཛའ་རྣམས་ཀྱང་མཛའི་དོན་གྱི་ཕྱིར། །
descansar ni de día ni de noche, esta vida siempre se desliza hacia la muerte sin detenerse
སྤྲིག་པ་རྣམས་སྣ་ཚོགས་བྱས། ། མི་མཛའ་རྣམས་ཀྱང་མཛའི་དོན་གྱི་ཕྱིར། ། མཛའ་བ་རྣམས་ཀྱང་
Entonces ¿Por qué pensar que la muerte no vendrá a un ser como yo?.

མེད་པར་འགྱུར། ། བདག་གྲང་མེད་པར་འགྱུར་བ་སྟེ། །དེ་བཞིན་ཐམས་ཅད་མེད་པར་འགྱུར།
 aunque este acostado en el lecho de muerte, rodeado de mis amigos y familia, La sensación que
 །མཛེའ་བ་རྣམས་གྲང་མེད་པར་འགྱུར། །བདག་གྲང་མེད་པར་འགྱུར་བ་སྟེ། །དེ་བཞིན་ཐམས་ཅད་
 de la vida se acorta será algo que experimentare solo. Cuando se apoderen de mi la mensajera
 མེད་པར་འགྱུར། །མི་ལམ་ཉམས་སུ་ རྫོང་བ་བཞིན། །དངོས་པོ་གང་དང་གང་སྤྱད་པ། །དེ་དེ་བློ་པའི་
 de la muerte, ¿Qué beneficio tendrán los amigos y familiares? Mis méritos es lo único que me
 །ཡུལ་དུ་འགྱུར། །འདས་པ་ཐམས་ཅད་མཐོང་མི་འགྱུར། །དེ་ཞིག་གསོན་ཆེ་འདི་ཉིད་ལའང་། །མཛེའ་
 protegerá para entonces, Pero en esto nunca he confiado.

དང་མི་མཛེའ་དུ་མ་འདས། ། དེ་དག་དོན་དུ་གྲས་པའི་སྒྲིག་ །མི་བཟང་གང་ཡིན་མདུན་ན་གནས། །
 ¡Oh Protectores! tan tonto sin darme cuenta de tal terror de la muerte, he acumulado una .

དེ་ལྟར་བདག་ནི་སློ་བུར་ཞེས། །བདག་གིས་རྫོགས་པར་མ་གྱུར་བས། །གཉི་ལྷག་ཆགས་དང་ཞེ་སྤང་
gran cantidad de maldad solo por el placer de un esta vida transitoria y mundana. Petrificada
གིས། །སྤྲིག་པ་རྣམ་པ་དུ་མ་བྱས། ། །བདག་གིས་རྫོགས་པར་མ་གྱུར་བས། །གཉི་ལྷག་ཆགས་དང་ཞེ་
se vuelve la persona que están sido llevando a una cámara de tortura para matarle. Su boca se
སྤང་གིས། །སྤྲིག་པ་རྣམ་པ་དུ་མ་བྱས། ། །ཉིན་མཚན་སྤྲོད་པ་ཡོང་མེད་པར། །ཆེ་འདི་རྟག་ཏུ་གོད་
seca y los ojos se le hundan. Toda su apariencia se transfigura, del miedo. Qué necesidad hay de
འགྱུར་ཞིང་། །སློན་པ་གུད་ནས་འོང་མེད་ན། །བདག་ལྟ་འཆི་བར་ཅིས་མི་འགྱུར། །བདག་ནི་མལ་ན་
mencionar la tremenda desesperación Cuando sea golpeado por la enfermedad del gran pánico,
འདུག་བཞིན་དུ། །གཉེན་བཤེས་ཀུན་གྱིས་མཐའ་བསྐྱོར་གུང་། །སློག་འཆད་པ་ཡི་ཚོར་བ་དག །
siendo apretado por las formas físicas, de los espantosos mensajeros de la muerte

བདག་ཉིད་གཅིག་ལུས་སྤོང་བར་འགྱུར།། གཤེན་རྗེའི་ཕོ་ཉ་ས་ཟེན་པ་ལ།། གཉེན་གྱིས་ཅི་པན་བཤེས་
 ¿Quién puede darme una protección real de este gran horror? Con los ojos aterrados, hinchados,
 ཅི་པན། །དེ་ཆེ་བསོད་ནམས་གཅིག་སྐྱབས་ན། ། དེ་ཡང་བདག་གིས་མ་བསྟེན་ཏོ།། མགོན་ཕོ་བག་མེད་
 desorbitados buscaré en las cuatro direcciones refugio. Pero al ver que no hay refugio allí me
 བདག་གིས་ནི།། འཇིགས་པ་འདི་འདྲ་མ་འཚོལ་ནས།། མི་རྟག་ཆེ་འདིའི་ཆེད་དག་ཏུ།། ལྷིག་པ་མང་ཕོ་ཉེ་
 veré envuelto en la oscuridad. Si no encuentro protección allí. Entonces: ¿Qué podré hacer? Por
 བར་བསྐྱབས།། ལྷེ་ཕོ་ཡན་ལག་གཙོད་པའི་སར།། དེ་རིང་ཁྲིད་པའང་བྲེད་འགྱུར་ཏེ།། ཁ་སྐྱམས་མིག་ཅ་
 lo tanto, ahora busco refugio en los Budas que protegen el mundo, quien se esfuerza por cobijar
 ངན་ལ་སོགས།། ལྷ་ལས་གཞན་ཏུ་འགྱུར་སྤང་ན།། གཤེན་རྗེའི་ཕོ་ཉ་འཇིགས་འཇིགས་ལྷའི།།
 todos los seres sintientes y con gran fuerza erradica todos los miedos.

།འཇུགས་ཅན་གྱིས་བཟུང་གྱུར་ཅིང་། །འཇིགས་ཆེན་ནད་གྱིས་ཐེབས་གྱུར་པ། །རབ་ཏུ་ཉམ་ཐག་སྣོས་
 Del mismo modo me refugio verdaderamente en el Dharma realizado ese que borra los
 ཅི་དགོས། །སྲུ་ཞིག་འཇིགས་ཆེན་འདི་ལས་བདག་ལེགས་པར་སྐྱབ་པར་བྱེད་འགྱུར་ཞེས། །བྲེད་ཤིང་ཤིང་གི་
 temores de la existencia cíclica, también en la asamblea de Bodhisattvas. Temblando de
 ཐོན་པའི་མིག་བགྱང་ནས། །སྤྱོགས་བཞིར་སྐྱབས་དག་ཚེལ་བར་བྱེད། །སྤྱོགས་བཞིར་སྐྱབས་མེད་
 miedo, me ofrezco a Samantabhadra; a Manjughosha también le ofrezco mi cuerpo. Al
 མཐོང་ནས་ནི། །དེ་ནས་ཀུན་ཏུ་ཡི་མུག་འགྱུར། །གནས་དེར་སྐྱབས་ཡོད་མ་ཡིན་ན། །དེ་ཆེ་བདག་
 Protector Avalokiteshvara quien actúa por compasión, Grito con un llanto triste “¡Por favor,
 གིས་ངེ་ལྟར་བྱ། །དེ་བས་རྒྱལ་བ་འགྲོ་བའི་མགོན། །འགྲོ་བ་སྐྱབ་པའི་དོན་བཙོན་པ། །སྐྱབས་ཆེན་
 protéjanme a este malhechor la muerte!”

འཇིགས་པ་ཀུན་སེལ་ལ། །དེ་རིང་ཉིད་ནས་སྐྱབས་སུ་མཆི། །དེ་ཡི་སྤྱགས་སུ་རྒྱུད་པའི་ཚོས། །འཁོར་བའི་
En mi búsqueda de refugio lloro desde mi corazón a Akashagarbha, Ksitigarbha y todos los
འཇིགས་པ་སེལ་བ་དང་། །བྱང་རྒྱུ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་ལ་ཡང་། །དེ་བཞིན་ཡང་དག་སྐྱབས་སུ་
Protectores Compasivos. Busco refugio en Vajrapani. Todos los seres dañinos
མཆི། །བདག་ནི་འཇིགས་པས་རྣམ་སྐྱབས་ནས། །ཀུན་ཏུ་བཟང་ལ་བདག་ཉིད་འབྱུལ། །འཇམ་པའི་དབྱངས་
tales como los mensajeros de la muerte huyen aterrorizados a las cuatro direcciones solo
ལའང་བདག་ཉིད་གྱིས། །བདག་གི་ལུས་འདི་དབྱུལ་བར་བགྱི། །སྤྱགས་རྗེས་སྤྱོད་པ་མ་འཇུལ་བ། །སྤྱན་
al verlo. Previamente transgredí tu consejo, Pero ahora al ver este gran miedo Voy
རས་གཟིགས་མགོན་དེ་ལ་ཡང་། །ཉམ་ཐག་ང་རོས་འོ་དོད་འབོད། །སྤྱིག་ལྡན་བདག་ལ་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །
a buscarte como refugio. Al hacerlo, este miedo puede desaparecer rápidamente.

འཕགས་པ་ནམ་མཁའི་སྣང་པོ་དང་། །ས་ཡི་སྣང་པོ་དག་དང་ནི། །ཐུགས་རྗེ་ཆེ་མགོན་ཐམས་ཅད་ལ།
 Si necesito cumplir con la receta de un médico cuando me asusto por una enfermedad común.
 །སྐྱབས་འཚོལ་སྣང་ནས་འོ་དོད་འབོད། །གང་ཞིག་མཐོང་ནས་གཤེན་རྗེ་ཡི། །པོ་ཉ་ལ་སོགས་སྣང་བ་
 Entonces imagino lo que debo hacer ahora que estoy perpetuamente enfermo por los múltiples
 རྣམས། །སྐྱག་ནས་སྤྱོད་པ་བཞིར་འབྱེད་བྱེད་པ། །རྗེ་རྗེ་ཅན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །སྤོན་ཆད་བྱིད་ཀྱི་བཀའ་
 males del deseo y faltas. Si una falta es capaz de eliminar a todas las personas que habitan en
 ལས་འདས། །ད་ནི་འཇིགས་པ་ཆེར་མཐོང་ནས། །བྱིད་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་ལགས་ཀྱིས། །འཇིགས་པ་
 esta tierra sin conseguir en otro lugar del universo otro medicamento que la cure. Por esta razón,
 ལྷུང་དུ་བསལ་དུ་གསོལ། །ཐ་མལ་ནད་ཀྱིས་འཇིགས་ན་ཡང་། །སྤོན་པའི་དག་བཞིན་བྱ་དགོས་ན། །
 no actuar de acuerdo con los consejos del Omnisciente médico Buda, traería todos los males

འདོད་ཆགས་ལ་སོགས་ཉེས་བརྒྱ་ཡི། །ནད་གྲིས་ཉྱལ་བཏབ་སྣོས་ཅི་དགོས། །དེ་གཅིག་གིས་ཀྱང་འཇོམ་
 y miserias, No seguir sus consejos es extremadamente digno de desprecio. Si necesito ser
 སྲིད་ན། །གནས་པའི་མི་ཀུན་བརྒྱལ་བྱེད་ན། །དེ་དག་གསོ་བའི་སློན་གཞན་ནི། །སྤྱོད་ས་རྣམས་ཀུན་ནས་མི་
 cuidadoso cuando estoy cerca de un pequeño precipicio ordinario. Entonces debo ser aún más
 ཉེད་ན། །དེ་ལ་སློན་པ་ཐམས་ཅད་མཚུན། །ལུག་རྩུ་ཐམས་ཅད་འབྲིན་པ་ཡི། །བཀའ་ལྟར་མི་བྱེད་སེམས་པ་
 cuidadoso cuando estoy cerca del precipicio donde uno cae por mil millas. No es apropiado
 བྱི། །འཕེན་ཏུ་གཏི་སྤྱལ་སྤྲད་པའི་གནས། །གཡང་ས་ཐ་མལ་རྩུང་ཏུ་ལའང་། །བག་ཡོད་གནས་པར་བྱ་དགོས་
 pensar que hoy no moriré, porque inevitablemente vendrá el tiempo de la muerte y cuando me
 བ། །དཔག་ཚད་སྟོང་ཏུ་སྐྱུང་བ་ཡི། །ཡུན་རིང་གཡང་སར་སྣོས་ཅི་དགོས། །དེ་རིང་ཁོ་ན་མི་འཆི་ཞེས། །
 convierta en nada. ¿Quién puede darme fuerza? ¿Cómo puedo ser liberado de esto? Si

བདེ་བར་འདུག་པ་རིགས་མ་ཡིན། བདག་ནི་མེད་པར་འགྱུར་བའི་དུས། ། དེ་ནི་གདོན་མི་ཟ་བར་འགྱུར། །
 inevitably me convertiré en nada, ¿Cómo puedo relajarme y disfrutar ahora de esta vida?
 ། བདག་ལ་མི་འཇིགས་སུ་ཡིས་བྱིན། ། འདི་ལས་རྗེ་ལྷར་ངེས་ཐར་འགྱུར། ། གདོན་མི་ཟ་བར་མེད་འགྱུར་ན། །
 Lo que me queda ahora es las experiencias terminadas del pasado, pero medio de mi gran apego
 ཅི་ལྷར་བདག་ཡིད་བདེ་བར་འདུག ལྷོན་ཆད་ལྷོང་སྟེ་ཞིག་པ་ལས། ། བདག་ལ་ལྷག་པ་ཅི་ཡོད་ན། ། བདག་
 a ellas he estado yendo en contra de mis maestros espirituales y sus consejos. Habiendo partido
 ནི་དེ་ལ་མངོན་ཞེན་ནས། ། ལྷ་མའི་བཀའ་དང་འགལ་བར་བྱས། ། གསོན་ཆེ་འདི་དང་དེ་བཞིན་དུ། ། གཉེན་དང་
 de esta vida y de todos mis amigos y familia, me iré solo, debo ir solo ¿De qué sirve hacer
 བཤེས་པ་རྣམས་སྤངས་ནས། ། གཅིག་སུ་གཤེད་འགོ་དགོས་ན། ། མཇཱ་དང་མི་མཇཱ་ཀུན་ཅི་རུང་། ། མི་
 amigos y enemigos? ¿Cómo puedo ser liberado con seguridad de lo que no es sano y de la
 དགོ་བ་ལས་སུག་བསྐྱེད་འབྱུང་། ། དེ་ལས་རྗེ་ལྷར་ངེས་ཐར་ཞེས། ། ཉིན་མཚན་ཉལ་ཏུ་བདག་གིས་ནི།

།དེ་ལས་ཇི་ལྟར་ངེས་ཐར་ཞེས།།ཉིན་མཚན་རྟག་ཏུ་བདག་གིས་ནི།།འདི་ཉིད་འབའ་ཞིག་བསམ་པའི་རིགས།།
fuente de la miseria? Continuamente día y noche debo pensar solo en esto. Lo que
བདག་ནི་མི་ཤེས་གཏི་ཟུག་པས།།རང་བཞིན་ཁ་ན་མ་ཐོ་བའམ།།བཅས་པའི་སྒྲིག་པ་གང་ཡིན་ལས།།གང་
Sea que haya sido hecho por mí por ignorancia y desconocimiento, ya sea la ruptura
ཡང་རུང་བ་བགྲིས་པ་རྣམས།།མགོན་པོའི་སྤྱན་སྲུང་མངོན་སུམ་དུ།།ཐལ་སྤྱར་སྤྱག་བསྐྱལ་འཇིགས་སེམས་
de un voto o una escritura que es negativo por naturaleza, humildemente, lo
གྲིས།།ཡང་དང་ཡང་དུ་སྤྱག་འཚལ་ཏེ།།དེ་དག་ཐམས་ཅད་བཞགས་པར་བགྲི།།འདྲེན་པ་རྣམས་གྲིས་བདག་
confieso todo en presencia de los protectores, con las manos juntas, postrándome
གི་སྒྲིག་།རྗོངས་པ་ལགས་པར་བཟུང་དུ་གསོལ།།འདི་ནི་བཟང་པོ་མ་ལགས་པས།།
de nuevo una y otra vez, Mi mente aterrorizada por la miseria del por venir.

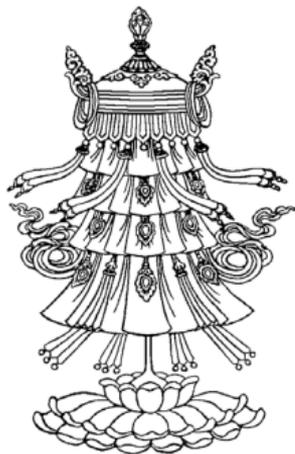
སྐྲོམ་ཆད་བདག་ནི་ཡོང་མི་བགྱིད།། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྲོད་བ་ལ་འཇུག་བ་ལས། །

Imploro a todas los Guías del Mundo que acepten a este mísero ser, todas esas acciones malas y errores. no lo volveré hacer en el futuro no los haré más.

སྐྱིག་བ་བཤགས་པའི་ལཱུ་སྡེ་གཉིས་པའོ།། །།

Capítulo II divulgación de lo que es dañino (confesión)

Este texto ha sido traducido a petición del grupo de estudiantes de habla hispana que mostraron interés por las enseñanzas del maestro indio Shantideva.
2017 Dharamsala.



Dedicamos la elaboración de este libro para la larga vida de Su Santidad el XIV Dalai Lama y la larga vida de todos los maestros de excelentes linajes. Así como para que sea una gota del océano de méritos que son la causa de la libertad del sufrimiento de todos los seres.

Las personas de Budismo Clásico han elaborado este texto con la intención de que traiga beneficio a muchos seres, cualquier error que se encuentre en el mismo es producto tan solo de quienes lo han elaborado y jamás de las perfectas enseñanzas del Victorioso.

Deseamos recordar que los textos de Dharma son sagrados y por lo tanto pedimos a las personas que los cuiden y mantengan en lugares elevados, no pasen sobre ellos y en caso de tenerlos en físico no tirarlos, cuando ya no se utilicen es mejor quemarlos.

Si necesita contactarnos puede escribir al correo: budismoclasico@gmail.com

